

ملا فضل الدين

ادھیبی ایل **МОЛЛА НАСРЕДИНЪ** نمبر ۱۲ فیک №3



مجنون کر
(نجف رہ عمارہ محلہ سی)

آبونا دفتر من اچيملدی

تازه ایل ایبون نصرالدينه ابونه دفتر آچماي قانقازده و ۱۲ آيلى . (۵۲ نسخه) - ۵ سات روپيهده : ۹ آيلى . (۳۹ نسخه) - ۴ سات ۶ آيلى . (۲۶ نسخه) - ۳ سات ۳ آيلى . (۱۳ نسخه) - ۱ سات ۶۰ قتل اجي مملكتنه ۱۲ آيلى ۶ سات. ۳ سات

مجموعه نك ادبيتي
ملا نصرالدين» ادارسى
РЕДАКЦИЯ ЖУРНАЛА
«**Молла Насреддин**»
Г. ТИФЛИСЪ.
آجيق توراك ديلنده يازيلمان كيتوب و مقاله قبول اولوناي.

۱۰ فيبرال ۱۹۰۸

هر هفته نشر اولونور

۲۰ محرم الحرام ۱۳۲۶

هرت سرت

واجب ولائيلىر بىننه وار كه اوگا هيج دقت ايله بيريك و قولاق آيريميك دييوروك: حاج، نجه اولاجاق اولونه سوزيم بورادهد كه يو آخر وقتلرده بزم بتمش قيزلايمه نر نايليم، ولس قنجه ايل گوزليورلر - آخردهده ه، كس راست گيلير - گيليرلر، اما جوخده قايير ابوده و اوزينه لايق اوغلان قاب بيلمير كه كيتسون.

(دولتلي قوجا كى لرگ كى فيده ها!)

بولنگ سبي نهده نه قيزلايمز جوخالوب و ابولهتن جوالايمز آزالوب؟

بولنگ سبي بورده اوغلا لاريمز گيلوب يوروبا درسى اوخويورلار و بوروبا ترليسي آيلرلار. بولارلرده بر پارلس درسى قورلاروب و طنه قايوب كلنده اوز بايلارچه روس، يهودى ياغير بر ملت لرگ قيزلاريدان برني سه چوب گونديرلر و كايين كسيديوب اوزلرله عورت ايلورلر.

جوالايمز لارده بر پارلس قايوبو كايير و طنه كه بوراده اوز سليقسه موافق ايسر مسلمان قزى نايوب. اما گزير، دولتايمر، خيره تير و آخرده كورور كه درس اوخوشم و تريم نايوش مسلمان قيزى يوخوشم. بر نجه ايلهده گوزليور گوزليور و لاب آخرده بابوده گيلير بر روس قيزى يا يهودى قيزى ايلير. ياده كه جهنمه گوراه

ديوبو كيتير بر مسلمان قيزى آيلير. ايل، قزى آروب گوندير ابوه و اوز اوزينه ديورده ديلكه بر طور اوتوشهته. بركون سحر ييزدن عورت برندن دورور اينديور كيتسون. كيتسون آماي گيله كى سوروشورده نهه گيليرس؟ عورت ايلچوب ويريبر كه قيو كيتير بوخى كوروشم، گيلديرم آما ديوم، كيتسون ملا ساخوريدييه كتابه باخديروسنه؟ كى ديورده نه فاقق يره زحمت چكوب كى اوندان اوتري كه يوخندان هيج بر كيتيه، ايليلك اولمازه. عورتك بو سوزلر خوشيه گيلير و نريفتن كورود و ايل كسون نهرى ايله دايشير.

بر نجه كورده گيلير، بر كون كى دقت ايلوب كورورده عورتى كسونوزلر آياغه، جوراب كيتير و قارداشنى نكده و غير ياد كى لرلارده ياننده اياخلارى جيلاخ دولتايمر. اما سوز بوخ اوزنيق و باشنى چارقاتان برك برك گيزيلور. نهرى ديورده هتاييب، دى، اياخلارگا جوراب كى، عورت جواب ويريبر كه من الله اتمزى توگنه، ابوده آدام جوراب كيمز، آدام ياسا گيلنده يا حامانه گيلنده جوراب كيتير.

بو ده كى نك آجيق نه گيلير و بوردا ده كى ايل كون عورت نك كوسوب دايشير.

بر نجه كورده، گيلير، عورت كورورده همیشه آخشمالار نهرى نيافته كتاب قويوب

گوندرنده فيزلايمزى ده قويوق درسه كه هيج اولمسه يوروبا علندن و نريه سندن بارى بارلميق ده اولسه بر آرز اوخوسورلار و اوزكن سونلر.

بز ييله قاييريق وييله دييوروك، نر كى نه چور قايير ايلهده قانسون.

ملا نصرالدين»

البيات

ملا سنه بوز دفته ديهيم من كاوور اوغل و اعظلمه ريشده ايله من كاوور اوغل

سقال قازوب ايل بو كوكوب يوخدو كداون دايه قوجه و قوتونه ده بزيكوه خيالون عظوفه ساتانبا بالا قنغ ايله جانون باشيز قالي بو چاره كى اهل عيالون خلقى اوزوه ايله من دشن كاوور اوغل

گولدون كى قاشى لر كه مرنيه خانه كه مغيه كه شيخه كى بشاره خانه مطربلر خندارلر طلس قوراه كه قرمزى سفاله كى حاجى قلانه ذاتون نه بيان فاندور احسن كاوور اوغل

بزيك توگور كوروكو باخديجه بوزدن هيج آناه يرام قاشتم حيرتده سوزوندم نك ايله يه دوگون بر دوئار آخرده كوروندم اى باشى بلان كى خوق ايل اوزوندم

قلبيسه، چنوب كزه، چوخ ايسن كاوور اوغل

لاغ لاغ دانشوب زور نالوه يازمه چنكي بورجون نهدور شت اهل آتوب عاريله نك قاشى لر بدمش، جامع تارى نكي سن كيت حمامه سقلاوه. ياغ كيه ريك مۇن ليكون آدائى اوكرن كاوور اوغل

ترك ايت يله سودانى قبول ايله نصيحت ملاره بيمدور. بو قدر يازمه مذمت اسلى بو در عرض ايله يورم دوكله خلوت ملاده حيا سنده ادب، منده نه غيرت من وسن و من مندن، اومندن كاوور اوغل

افسوس بو وقتنده باشون دوشدى ملاله خلق سوزون قانمادى ايش يندى جداله كاوور اوغل»

تازه خبرلر

قراستاوود سق

عرمدين بر نجه كون ايرمل مسجدلا وار بوخ ايل قزني مسلمانلار اوغورلاديلار. بريستاوو كشمندى مسجد كه ايشى تعقيق ايله سون، مسجدن چيخانده كوردى كه مسلمانلار قاولتلا ردي نه اوغورليوبلار. بريستاوو ايشى نه حرس لسون، جماعت بريستاوو، ديدى: قانداك ايلم حرسلنه، ايله شيلر كيجوب كيدره، و هيج نكسب ايله ه، اوندان اوتري كه تمزييه كان مسلمانلار هتقاد حوت باشاق اوغورليوبلار. بريستاوو داخنى ديمه دى. و بر تازه خبيرده بو در كه مسلمانلار ايتيورديلر كه بر طلمب خانه آچوللار، اما ملايه آتقى يوز سات كهپه بورچيلارى وار ايدى، بو ايل آتجاج بورچيلارنى وريديلر. بر احوالاتده وار، او ده بو در كه سكر ايل بونان ايرمل فيفى دكاشمه قار اولق سيزاين بر آدم وار ايدى، ايندى هجان آدم ... (مابعدى وار)

ايروان

شهرك دورت بش و يرستلكنده بر مسلمان كندى وار كه آينه ه توخاخان گول ه ديورلر، يكرمى بش ايلدى كه بو كند تا اولونوب، ايندى يه كى بولارا بر سوزدين يوخ ايدى، ايندى شهر ادارسى بولاره خبر وريوب كه، داهم اشلارنى بوشلوب چنوب كيتسونلر. بو سبب چاره لر كويلر ايرواه و مسلمانلارلا باشلارنك ساچبرنك هر بيرنك يانته گيلوبلر كه بر كومك ايسنه سونلر - هلمى ه؟ كندلر كوچه ده وريوب كه ه من چ ه؟ كندلر كوچه ده سرگردان قون وقت بر يهودى بولارى كوروب آتلاملنى تويوب، غرض، بو داهوتوشه.

روسيه تاتارلارى

«اخبار» غايه سى يازبر كه «قوزنشى» خالنده قيز اوغورلنى آرتوب و بو كنده باشت نادان ملالاردر، چو كره اوغزلانان قيزلارلا كايى نى كنده چوخ يول آيلرلار.

بوسى اوخويانده آدامك ياديه قانقاز مسلمانلارى دوشور.

عشق آباد

ميرزا يوسف يه روايت ايدير كه اين زياده قوشونى نك ايجده آتجاج - اونوز آتقى نقر آتسندان خبرى اولان آدم وار ايدى و قوشونك يرده قالانى هلمى سى تزي ايدى. و برده عشق آباد كينمازاسى نك ۷ مجى قيايى نك شاكردى ديوتانوف ايران حبال لارى ايله باهم اوتفد زنجير وردى كه دالينك دريى تيز سويولى و بلارده نه قدر پاروس كلغنى وار ايدى بونك دالينك تويورجك ايله ييشدريدلار كه قان كيايون، اما كيله دى.

قانخ

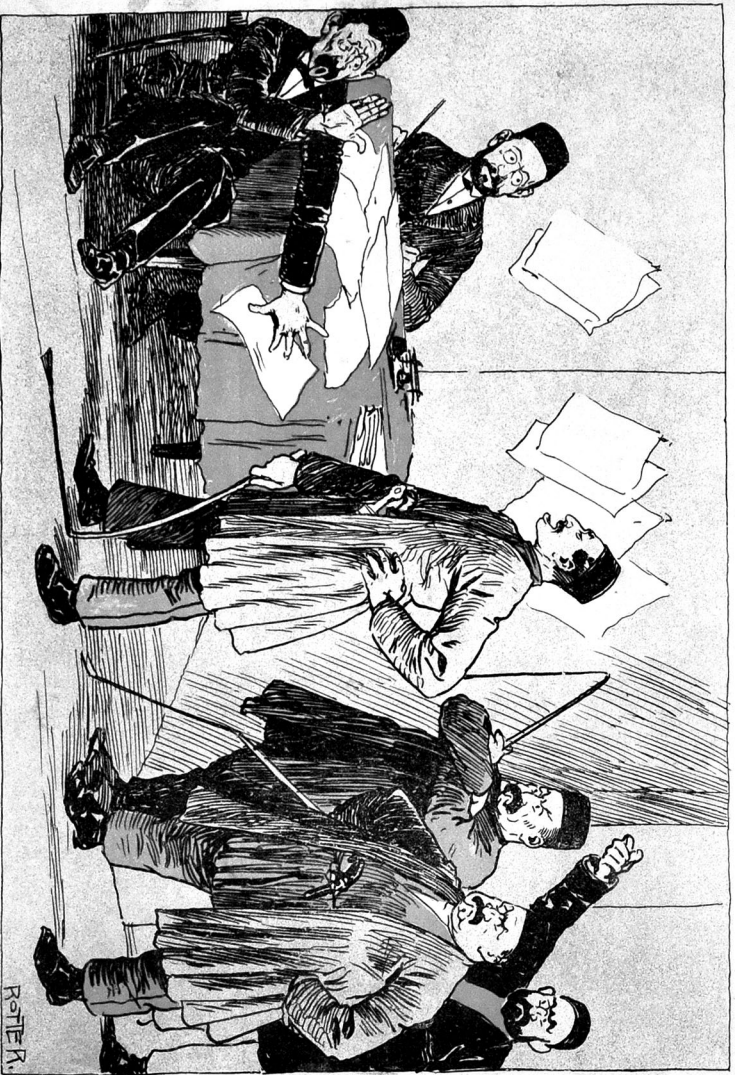
بو ايل ديوان طرفندن «آمالوه» كندينك جماعته وعده وريبلدى كه ديوان خرچسى ايله بر روسى مسلمانى كتىبا اولوناجاق. بو خبرى ايشيدن كى كندلر زيسى ميرزا سليمان شيخ حاجى على افندى اوغل مبداه چنوب جماعته ديدى: جماعت، بره مكنت لازم دكل، هر كى اوغياغنى روس دوشيه قوبه وشاقى روس و اوزى كان اولاجاق، اولشاخلاريمزلا كه چو چلرده دو كوشوب ساواشاقلارى روس درسى اوخوماق لارندان ياخشى در، جماعت، قورخك اللهك غضنينه، كندل كه بلخ ديشلرى ه مالكه سوزينه عدل ايلوب حكومه عريشه وريدلر كه «يزه اشمول لازم دكل».

كوكچلى

«هرقاق» كندنه بر اقدى عله كلوب، كنده بر دفته دوشور كندلر كه همنم بر قارا تويوقوم قاچوب، نه قدر كه كندلرده قازا تويوق تايير آتدير موسول و اتزالنده ساتير، بر نجه كسون كيجر كنه دوشور كندلر كه همنم بر سارى تويوقوم قاچوب، نه قدر كه سارى تويوق كورور، تونور آتدير ساتير.



مدد مستردن ا فرشل !



(ارشاگر ساونجی مستوری لوی)

دوده تارا باغ دینجی سی نوشون بزیم غانا لومری گنج یولا سالبرسان ؟

دورودچی بود در که ماشالله ماشالله بزم آستانك علم خانه ایشلریده جوخ ترفیده درلر آتیاق اوشاخلر ایکی ایل مکتبده اوخویاندان سوگرا تولک ویی سواد اولورلار اما بونلک بر اولقر عیبی بوخدی وبونیده من کلاهی باتندن بایرام. آجاق بو چیز ماقارلاری ایله مکتدن مقصودم بودرکه گه بر مشغولیت اولسون.

بشمده بودرکه مثلا ایندی گونوردک آستارا جهایتنك اقلق مشغله سی. اما اونجه یازیم، چونکه بنجه ک فراسلر دیورن منتقله یکن است جه حاجت به عیان است (دیشمن ترس اولدی، نیجه بزم آستانا ایشلری غرض...).

ایندی کلهک مطلب اوسته. فزندانله ولی مرده مردمانه ولی زندهه ملاعو، منی بغیشلا، فوی بر نفسی آلب، اولا بودرکه یورولشام، ایکیجه بودر فکرم خایوب، اوزندان اوزری که توقعات حلیم آستی کمی قارینوب بری برنه، بیلیریم هاردان یازیم، محمد یقراخان دان، رشیدالملک، کابلا محمدعلی دان، حنملن، محمدخان، آجاق بر تهنه سوز لازم بیلیم ایندی یازام که سایک اوچی همی سزلا الگود اولسون، همی اوخوچی لازمگ، همی دده منت المده اولسون که احوالک مابعدیسی گلن نمره جیخااااااا کی یازوم خدمتوره یوزوم، لی، او گوندرن که رشیدالملک اردیل حاکی اوردیه وارد اولوب (وارد اولدییی برده قیچی سینا بیدی) گون گوندن شهرک اوزری و محالی اغشاشه یوز قویوب، امن و آتیاق بلیرم یوخ اولوب. بونلک سینیی ایندی نیجه که ترک آراشدنه دیهلر هیچبده بیلده سببی بودر که باطنده مستبد و نظام اما ظاهرده اوزنی ملت طرفدارای سولین رشیدالملک شاهسون قولورولارنی و غیر شرعی طایفه لری کیچه و گوندوز تحریک ایتمکدهدر که ضعیف کنملیری و مشروطه طرفدارلریسی قتل و غارت ایله سونلر.

طهرانده بو شخصک شاهه یازیلان مجرمانه کافذنیی قوتولار، هله یونان ایشم یوخدی، بزمی سورتک ایله دوغماغنه شک گنورسه، کافردر.

مسلمان بومبلسنی

قلیلده شیطان بازارنده (یعنی مسلمان محاسبنده) بر مسلمان ملکنی بولیا آختاردی، ۷ عدد ترک قلابی ایکی ماشا، بر دانه میل و بر چوئل حوققا تایدی. متضرلرک چوخی قافچانه فرست تایدیلار اولیا بی حرمت ایله دیلر و ایستندیلر اولدورسونلر و تیار تیاریمیق قالدی و آجاق دوشان یاشنه، دوزلر بو جور بوماخانلر مسلمان دوزولدی. شیطان بازارنک چوخ برلرنده وار بولیا هر گون آختارماقددر.

خبر

اولمچی نومرده یازوب سوروشمشدیق که برید و شمر شمشیرنگ برینی بزه نشان ویزونلر بوگون بر الله بندسی بزه خبر گونده روی که یزید شمشیرنگ بری سالیوچی کلندهدی، شمر شمشیرنگده بری شان کلندهدر. مکتوب حاجسی وعده ویریر بولارک آدینسی او راگسون و گلن هفتنه کسی بزه یازوس. بر اوزون شیشه سیاهیسی بزه گنجه من، بری ایرواندان و بریده نخبویاندان گلوب انشالله گلن نمره ده آذرلاری بازاریق.

دکان صحبت لری

کوکجایه جایچی کبرلای محمدک دکانته: «هر کس شیطانک قیجیلارنی بری برینه سورتک ایله دوغماغنه شک گنورسه، کافردر.»

هر کس بوغدا سستیلنه بده ملاک ملاک موکل اولمانه، قیل کورینی، غسل سویدن یتش ایکی ملیون ملاک خلق اولومغانه، خلاصه بوچور شیرله شک گنورسه مرتکدر.

نشکر

(مددمه که یه جواب) انسان کرک ناشکر اولمسون. طمعی چوخ ایله سن کرم صاحبی یتیمان ایله برسن. سن ایستویرسن که ایله بر ایلک منتقله باگوکی دوزلمه سن و غیر شهرلرک جرگه سنه داخل ایلیسن. بو خام خیالدر.

بازرسان که باکو جوالاری تیارده محمد شاه قاجار قاجمسی اویتانان وقت تیارلک نظری و نهجیات جمعیته کی عضوی میرزا آقا علیوفی هیچ بر کنهاسی اولیا اولیا بی حرمت ایله دیلر و ایستندیلر اولدورسونلر و تیار تیاریمیق قالدی و جاعت مایوس اولوب داعیلدی. چوخ عجب، یس بو خبری بزه یازماغنه فکرک نهدر؟ «یه فکرک بودر که بز بونی زورلارنده یزاق - چوخ عجب یازدیق. ایندی نه اولسون؟ و کیسه لآزدر ییله بر خیر؟ یزیم مجموعه ز روس، فرنگ کورچی، نه یلم یاپون مجموعه دگل که ییله خبر- لری یزاق و خلق اوخویوب حیران قالسون؟ کیسه لآزدر بو خیر؟ کیس بو ایشله تمجب ایلیچک؟ کیهدر بزم ایچمده بو نوع حرتکاری ییس حساب الین؟ هیه نخبچوان حاجی لاریق دیویورسن - اولاق بونی ایشیدن کیسه دیه چیلار که چوخ عجب اولدی، اوندان اوزری که نه یاتر یزاقدی و نه او یون یزاقدی؟ نه همدان ناقابل لاری کسی چیخولار جاعتی که گولردورلر که ناقح یره آغلادبرلار... هله بو عمران قاسوف نهدیور. انشالله بر کون اولار که اولدی تیارده اویتانده بر کون توپلر تاپالالار.

خلاصه، عزیزم مددمنی، من سندن توقع ایذیم که برده ییله یوش بوش

سوزلری مکا یازوب بانسی آتسرفینا. منام میرزا آقا علیوف ایله زاد ایله ایشم یوخدی. نهجاندانه چخاق چخسون، ایماندان چخاق چخسون. او کیم مجدهتک منم سوزومه باخادی - قوی اجرینی چکون. منم دفعه من ایندی یه تک اوکا دایتم: «آ بام، عاقلکی یغ بشکا، بوهدر که گوندر بر دمه دکانگی باغلوب آلیش ویریشکدن قالسیران و جایسیران یتیار. که نه یلم فلان ستودیت یافلان شاکردک منتقله بول-سز تیار کتورسکل-نه. او که منم سوزیه باخادی - داخی من نه ایلیوم.

و برده باکو کمی برده تیار یزاق آخیاخ ایشلرک بری در. ملافه سوزوم یوخدی. همی عوایی تولوبولر زکات آدی ایله رشوت نوب. اوکا عسارت کیکیدرمن، هیه دهره آخرده شیخ اولیاق مشقنه دوشدرمن، عیوده اجتاب مسلمانن اوزری قلیبه جمع اولان جماعت وکیل لریسی تهمت لدرمک ایچون سرداره شیوناق قلمرای کردهدرمن که اقتخاب مشعلی سی سردان صدیق ایله مسون.

ایله بوکاده شکر ایلمک لازمدر.

«هوژان»

کنجهلن

بو ایل گنجه شهرینده آلی یوز قمرزی سقال، اوج یوز قارا سقال و بر یوز شمشیری، آلی قمر کبرلای، اون قمر حاجی یالاچه اوشاقلار ایله قدیرخیم بایرامنه صبه قارداش اولدی.

بو ایل عید قرابنده کنجه شهرینده ییش میندن زیاده قویون ساتیلدی، لا کنی بو حسابدن مکتب روحانی قننه ۷۲ دری ویریلندی، اکثر اینه قاوروما اولوب کویلهر بسدیریلدی. قصابلارک بازاری کسادر چونکه ققرالردن باشته بولارلرک غیر مشتری لری یوخدر

قیرمزی

بزه چوخ یرلردن کافه یازوب کلاهی ایلیورلر که نه سبه بو ایل «غیرت» مطبوسی چخاردان توپلم لرده مسلمان بایراملاری جمعه گونلری قیرمزی مرک ایله یازیلوب، نهجه که اوزنه ملترلرک قاندارلاننده بایر کوللری و بایراملاری قیرمزی مرک ایله یازیلور.

بو سوزلر هلی سی دوغری سوزلردر و هر مللک قویمنده بایرام گوللری و تمطیل گوللری قیرمزی مرک ایله یازیلورلر که غیر گولردن سخیولر. اما غیرت مطبوسیه یز بر تقصیر گومریک. اوندان اوزری که غیرت مطبوسیه باخیر اوز مسلمان قارداشلارنه و اوللارک ققارنه گورده غیرت مطبوسی عمل ایلیور. مثلا، کسورور که مسلمان قارداشلار جمعه گوللری دکالارینی آچوب شیرین آلیش ویریش ایلیورلر. غیرت مطبوسیه قویوم یازانده دخی جمعه گوللری اوک گولردن سجمور و قیرمزی مرک ایله نشان ایله میر، نشان ایله مکهده هیچ حقی یوخدر، هر کاه، ایله من اوله بیدی، اول وقت «غیرت» مطبوسی مطرعاتی و اوزنه ملترک آلتامش اولوردی، بوده «غیرت» پاراشماز.

بونی یازوب جماعته ییلدرمکده بر یوز سوزده اوز طرفنزدن ویریریک که اکر یونان سوگرا مسلمانلار جمعه گوللری دکالاری باغلالار و اوغورلرجه دکانک اینجه گیروب قایلارلرک آراشدان قورخا قورخا آلیش ویریش ایله مسملر، گلن ایل غیرت مطبوسیه بو رحلی ایله ریک که بو ایل کیندن داما کوزل و کامل قویوم یازوب جمعه گوللری نه قیرمزی مرک ایله یازون.

هر کس بو سوزدن قاچسا نأرددر.

مالاغلانلار

(کیچن نومردن مابعد) ایکی اولغی لگ برینی گولندروب ایزچولایه که اوخویوب اوزون اولسون، او برینسده گولندروب آغداشه، اوزاده تازو آجیلان مکتبده بر دین سز کافر ملت من وار که آدی نه ییلمه نه شوغریدی، گویا اوزاده مملک اوزگنون. مامل گه اولر براده اولنده عملی بائلی بر آدم ایستی و همدشه بائلی مسلمان کمی فیرخیدرادی. ایندی نیجه آدی نه او رایه گیلوب بایرامه کلسدی گونجه، ولله باخوب گوردیک لاپ ایماندان چخون. هالیس جسدده اوتو- رور باشلیور که نوزیاله بر فرلانیر و دلیلده گنورور که مثلا آدم ماشندا گیندنه نه ییلمه ماشین لجه اولور، بر نیجه اولور گوی نیجه اولور. آ کتی ییلده مسلمانلج اولار؟ یاخشی آ بام، میه بر فرلانیر به نه عجب یرک آتندکی اوکوز مساعلالح آتشدی...

ایندی من یقین ایلمش که بولار لاپ غادوروب دهلی اولوبلار. هسه گونوروب اولغیلر نه یازیلار که کرک مکتب لرینده اوشالار نظمانن اوتورسولار؟ آ بام نیه؟ ظلم هارا، مکتب هارا؟ بزم آتا با یالارم نظمانن اوتورسولار که بزده نظمانن اوتور راج. هله نظام نه دی هی... اوزدن ابراع، بزه سالدان گل ایک که نظمانن اوتوراع... هله برجه باشک توکلرینه بلخ گور کصمه نصیحت ویریرسن...

تامنا آخردهدی: انشالله ییله ییله دین- سزله و الیگ حکمته قارباشالار جهنگ دیب بوچاغنه الری فوننده باغیرالار مکتب شادی. اوندسا بلیمز بو یازفلاکر دادینه کصم چاناق؟

آی ایمان سزلا، آی دین سزلا، آی مالاغلار... «قیزدیمالی»

اعلان

۱۹۰۷- می ایلیک گوزل جلدنلش مجموعه سی بر نیجه عدد ادمارنده حاضردر. قیمت اداره ده ۵ منگ، پوچتا خرچی ایله ۷ منگ.

قلیلکه «غیرت» مطبوسنده چاپ اولندی

